

La mia sete amorosa

Tiburto Massaino (c.1550-1609)

De' floridi virtuosi d'Italia, il secondo libro de madrigali a 5 (Vincenti press, Venice, 1585)

Canto

La mia se - te a - mo - ro - sa, Di spe - gner va - go con u - mor so - a -

Alto

La mia se - te a - mo - ro - sa,

Quinto

La mia se - te a - mo - ro - sa, La mia se - te a - mo - ro - sa, Di spe - gner va -

Tenore

La mia se - te a - mo - ro - sa, La mia se - te a - mo - ro - sa,

Basso

Di spe - gner va -

ve, con u - mor so - a - ve, so - a - ve, Le lab - bra po - si o -

Di spe - gner va - go con u - mor, con u - mor so - a - ve, Le lab - bra po -

go con u - mor so - a - ve, con u - mor so - a - ve, Le lab - bra po - si o -

Di spe - gner va - go con u - mor, con u - mor so - a - ve, Le lab - bra

go con u - mor so - a - ve, con u - mor so - a - ve, Le lab - bra po -

10

ve ri - po - ne A - mo - re Il net - ta - re mi - glio - re, Il net - ta - re mi - glio - re.

si o - ve ri - po - ne A - mo - re Il net - ta - re mi - glio - re, mi - glio - re. Ma

- ve ri - po - ne A - mo - re Il net - ta - re mi - glio - re, mi - glio - re. Ma

po - si o - ve ri - po - ne A - mo - re Il net - ta - re, Il net - ta - re mi - glio - re.

si o - ve ri - po - ne A - mo - re Il net - ta - re mi - glio - re.

15

Ma l'au - ra che da' bei ru - bi - ni u - sci - va, De' quai più fin A - mor cer - to non a -

l'au - ra che da' bei ru - bi - ni u - sci - va, De' quai più fin A - mor, De' quai più

l'au - ra che da' bei ru - bi - ni u - sci - va, De' quai più fin A -

De' quai più fin A - mor cer - to non a - ve,

De' quai più fin A - mor cer - to non

20

ve, De' quai più fin A - mor cer - to non a - ve, non a - ve, Il fo -

fin A - mor cer - to non a - ve, Il fo - co ch'in me pri -

mor cer - to non a - ve, cer - to non a - ve, Il fo - co ch'in me pri -

non a - ve, Il fo - co ch'in me pri -

a - ve, cer - to non a - ve,

25

co, Il fo - co ch'in me pri - a Be - ni - gno ar - der so - li - a Ac - creb - be

a Be - ni - gno ar - der so - li - a, Be - ni - gno ar - der so - li - a Ac - creb - be

a, Il fo - co ch'in me pri - a Be - ni - gno ar - der so - li - a, Be - ni - gno ar - der so - li - a Ac - creb - be

a, Il fo - co ch'in me pri - a Be - ni - gno ar - der so - li - a Ac - creb - be

Il fo - co ch'in me pri - a Be - ni - gno ar - der so - li - a, Be - ni - gno ar - der so - li - a Ac - creb - be

sì ch'or-mai non è'n me dram-ma Che non sia ar-den-te fiam-ma! Ahi! che d'A-mor, *Ahi! che d'A-mor* mi
 sì ch'or-mai non è'n me dram-ma Che non sia ar-den-te fiam-ma! Ahi! che d'A - mor, *Ahi! che d'A-mor* mi
 sì ch'or-mai non è'n me dram-ma Che non sia ar-den-te fiam-ma! Ahi! che d'A-mor, *Ahi! che d'A-mor* mi
 sì ch'or - mai non è'n me dram-ma Che non sia ar-den-te fiam-ma! Ahi! che d'A-mor,
 sì ch'or-mai non è'n me dram-ma Che non sia ar-den-te fiam-ma! Ahi! Ahi!

30

fi-da-rò più po - co, Quan-d'an-co con l'u - mor me-sce il suo fo - co, *Quan - d'an-co con l'u-*
 fi-da-rò più po - co, mi fi - da - rò più po - co, *Quan-d'an-co con l'u-mor me - sce, me-*
 fi-da-rò più po - co, *Quan-d'an-co con l'u - mor me - sce il suo fo - co,*
Quan - d'an-co con l'u - mor, Quan-d'an-co con l'u-mor me - sce il suo
Quan-d'an-co con l'u - mor, Quan - d'an-co con l'u-mor

35

mor, *Quan-d'an-co con l'u - mor me - sce il suo fo - co, me-sce il suo fo - co.*
sce il suo fo - co, Quan-d'an-co con l'u-mor me - sce il suo fo - co.
Quan - d'an-co con l'u-mor me - sce il suo fo - co.
fo - co, me-sce il suo fo - co, me - sce il suo fo - co.
me - sce il suo fo - co, me - sce il suo fo - co.

La mia sete amorosa,
 di spegner vago con umor soave,
 le labbra posi ove ripone Amore
 il nettare migliore.
 Ma l'aura che da' bei rubini usciva,
 de' quai più fin Amor certo non ave,
 il foco ch'in me pria
 benigno arder solia
 accrebbe sì ch'ormai non è 'n me dramma
 che non sia ardente fiamma!
 Ahi! che d'Amor mi fidarò più poco,
 quand'anco con l'umor mesce il suo foco.

To happily quench my amorous thirst
 with its sweet draught,
 I placed my lips where Love hides
 its finest nectar.
 But the breath that escaped from those lovely rubies,
 of which Love certainly has none more fine,
 the fire that previously in me
 used to burn benignly,
 increased so that now there is in me not a dram
 that is not passionate flame!
 Ah! I will trust Love little now
 when even with moisture he mixes his fire.

translation by editor